



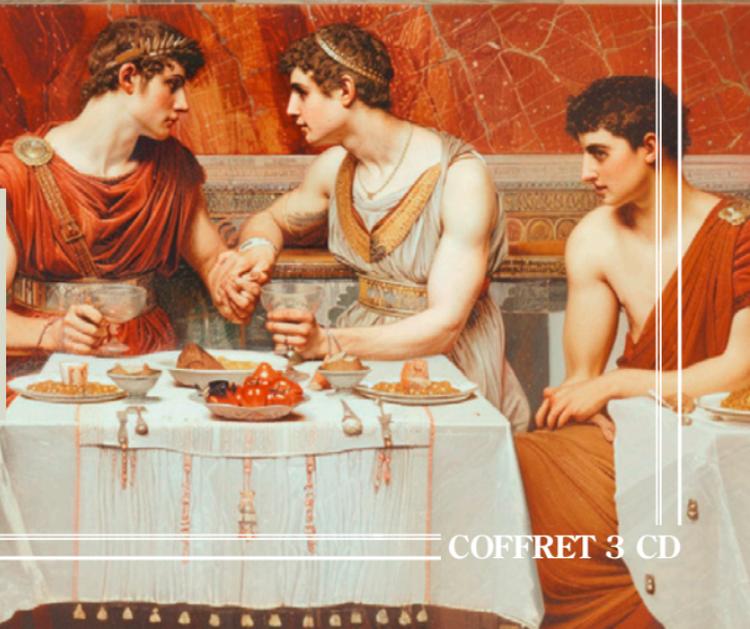
LES BELLES LETTRES



FRÉMEAUX  
& ASSOCIÉS

# LE SATIRICON DE PÉTRONE

LU PAR JEAN-PIERRE LORIT



COFFRET 3 CD

# **PÉTRONE, LE SATIRICON**

## **LU PAR JEAN-PIERRE LORIT**

### **CD1 : AU COURS DE RHÉTORIQUE, L'ORGIE CHEZ QUARTILLA ET LE FESTIN DE TRIMALCION (1)**

---

- |    |   |      |
|----|---|------|
| 1  | Au cours de rhétorique : Critique de l'éloquence                                      | 6'11 |
| 2  | Au cours de rhétorique : Encolpe retrouve Ascylyte et Giton                           | 4'23 |
| 3  | L'orgie chez Quartilla : Quartilla, la servante Psyché et la petite fille             | 6'03 |
| 4  | L'orgie chez Quartilla : Première partie  | 4'14 |
| 5  | L'orgie chez Quartilla : Deuxième partie  | 6'20 |
| 6  | Le festin de Trimalcion : La rencontre  | 5'58 |
| 7  | Le festin de Trimalcion : Début des festivités  | 7'15 |
| 8  | Le festin de Trimalcion : Le plateau du zodiaque,<br>Fortunata et les autres convives | 6'32 |
| 9  | Le festin de Trimalcion : Le sanglier   | 5'00 |
| 10 | Le festin de Trimalcion : L'oraison funèbre   | 2'58 |
| 11 | Le festin de Trimalcion : Politique, sport et éducation                               | 6'34 |
| 12 | Le festin de Trimalcion : Mi-parcours dans l'ascension<br>au pinacle des somptuosités | 5'31 |
| 13 | Le festin de Trimalcion : Bronzes de Corinthe et verre incassable                     | 4'17 |
| 14 | Le festin de Trimalcion : Les affaires  | 1'43 |

**CD 2 : LE FESTIN DE TRIMALCION (2)  
ET RENCONTRE AVEC EUMOLPE (1)**

---

1 Le festin de Trimalcion : L'accablement d'Ascylte	3'24
2 Le festin de Trimalcion : L'entrée des Homéristes et l'heure des pâtisseries	4'26
3 Le festin de Trimalcion : Le récit de Nicéros	4'58
4 Le festin de Trimalcion : La fête s'anime	2'14
5 Le festin de Trimalcion : L'entrée d'Habinnas	4'48
6 Le festin de Trimalcion : Scintilla et Fortunata	2'03
7 Le festin de Trimalcion : Le dernier service	5'44
8 Le festin de Trimalcion : Le testament	3'49
9 Le festin de Trimalcion : L'heure du bain	4'07
10 Le festin de Trimalcion : Scène de ménage	4'51
11 Le festin de Trimalcion : L'histoire de sa fortune et avant-goût de ses funérailles	7'02
12 Rencontre avec Eumolpe : Plaintes amoureuses d'Encolpe	8'31
13 Rencontre avec Eumolpe : L'entrée d'Eumolpe, le poète	3'40
14 Rencontre avec Eumolpe : L'histoire du jeune homme de Pergame	7'09

**CD3 : RENCONTRE AVEC EUMOLPE (2),  
SUR LE NAVIRE DE LICHAS ET LA MATRONE D'EPHÈSE**

---

1 Rencontre avec Eumolpe : De la décadence des arts	3'11
2 Rencontre avec Eumolpe : Récit de la prise de Troie	2'14
3 Rencontre avec Eumolpe : Retrouvailles d'Encolpe et Giton	3'42
4 Rencontre avec Eumolpe : Encolpe, Giton et Eumolpe	4'25
5 Rencontre avec Eumolpe : Suicides de comédie	3'05
6 Rencontre avec Eumolpe : Les malheurs d'Eumolpe	3'18
7 Rencontre avec Eumolpe : Le retour d'Ascylte et le pardon d'Eumolpe	6'56
8 Sur le navire de Lichas : Lichas de Tarente et Thryphène	4'04
9 Sur le navire de Lichas : Plans d'évasion	7'13
10 Sur le navire de Lichas : Présages et Encolpe et Giton découverts	5'52
11 Sur le navire de Lichas : Le plaidoyer d'Eumolpe	4'02
12 Sur le navire de Lichas : Bataille	3'38
13 Sur le navire de Lichas : Traité de paix	4'56
14 La matrone d'Ephèse : Le récit	7'37
15 La matrone d'Ephèse : La tempête	4'08

*Traduction : Olivier Sers*

*Sélection des textes : Nicolas Filicic*

# PÉTRONE, LE SATIRICON

## LU PAR JEAN-PIERRE LORIT

*Traduction d'Olivier Sers (Paris, Les Belles Lettres, 2001).  
Le texte a fait l'objet de coupes pour les besoins de la lecture.*

Texte mythique et sulfureux pour des générations de lecteurs, le Satiricon offre une plongée unique dans les milieux populaires de l'Italie méridionale antique. Le narrateur, un étudiant libertin nommé Encolpe, vivant dans une sorte de ménage à trois avec son compagnon Ascylte et leur jeune amant Giton, nous invite à le suivre dans une succession ininterrompue d'aventures extravagantes. À ses côtés, nous croisons une foule de personnages bigarrés, grotesques, débauchés, toujours à l'affût d'une bonne affaire, d'un menu larcin ou, à défaut, d'une partie fine.

Après avoir déclenché une controverse sur l'enseignement de la rhétorique puis s'être retrouvé enrôlé bon gré mal gré dans une orgie orchestrée par une prêtresse du dieu phallique Priape, notre narrateur est reçu chez l'affranchi Trimalcion pour un banquet outrancier. Cet épisode, morceau de bravoure du roman, est l'occasion d'une satire sociale féroce, dénonçant au premier chef l'inculture et l'oisiveté du riche maître de maison, rendu célèbre par Fellini dans son adaptation du texte à l'écran.

L'auditeur sera peut-être surpris d'entendre nombre de discussions qui pourraient avoir lieu dans un repas de famille contemporain : critique des hommes politiques, plainte sur le pouvoir d'achat, calomnie contre les disparus. Ces échanges se tiennent dans une langue fleurie et variée, reflétant les niveaux de langue et les dialectes des différents convives. La traduction d'Oliviers Sers lue par Jean-Pierre Lorit restitue ces particularismes linguistiques ainsi que la truculence des propos. Elle met en valeur les nombreuses références littéraires et mythologiques dont le texte regorge, et traduit en vers rimés les paragraphes versifiés dans le texte original.

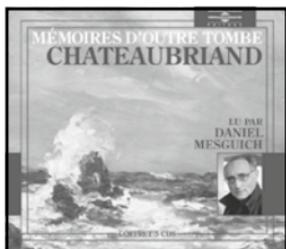
Le roman, probablement composé au 1<sup>er</sup> ou au 2<sup>e</sup> siècle de notre ère par un auteur, Pétrone, dont on sait peu de choses, ne nous est parvenu que sous une forme fragmentaire. Pour les besoins de la lecture, nous avons dû effectuer diverses coupes dans le texte, supprimer des fragments trop mal raccordés aux autres ou encore arrêter la lecture un peu avant la fin du texte qui nous est parvenu. Mais que les connaisseurs se rassurent : nous avons permis à nos jeunes hommes, après leurs ripailles chez Trimalcion, de prendre la mer et d'entendre la célèbre histoire de la licencieuse matrone d'Éphèse !



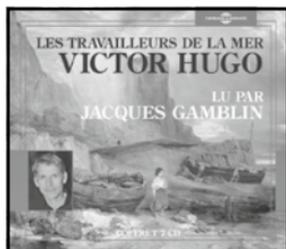
C'est pour rentrer à la « Rue Blanche » que **Jean-Pierre Lorit** interrompt ses études d'Anglais-Allemand LCE à Paris VII. Il poursuit ensuite ses classes au Conservatoire, y suivant entre autres les cours de Michel Bouquet et Gérard Desarthe, tout en commençant à jouer au théâtre, dont il ne s'éloignera jamais très longtemps, alternant auteurs classiques et contemporains (Molière, Jean Paul Aron, Musset, Goethe, Mrozek, Witkiewicz, Corneille, Mouza Pavlova, Synge, Prévert, Margulies, Albee ou Billy Wilder...) sous la houlette

de metteurs en scène du théâtre public ou du privé, comme Brigitte Jacques, Jean Louis THAMIN, Bernard Murat, Abbes Zahmani, André Engel, Marcel Maréchal, Michel Fau ou José Paul... Il était dernièrement le Chaplin d'Olivier Dutaillis dans sa pièce *Albert et Charlie*, mise en scène par Christophe Lidon. Parallèlement, il commence à tourner pour le cinéma dans les années 90 avec, entre autres, Jacques Rivette, Claude Sautet, André Téchiné, K. Kieslowski, Yves Angelo, Pierre Jolivet, Bernard Rapp, Francis Girod ou James Ivory, et plus récemment, avec Guillaume Canet, Rachid Bouchareb, Rémi Besançon, Nicolas Bedos, Wim Wenders ou Philippe Lioret. Il est nommé aux Césars en 2000 pour *Une Affaire de Goût*, de Bernard Rapp et aux Molières en 2006 pour *Créanciers* de Strindberg, mis en scène par Hélène Vincent. Il tourne aussi régulièrement pour la télévision. Après les *Propos* d'Alain et *Tristes Tropiques* de Lévi-Strauss, le *Satiricon* est sa troisième collaboration avec les Éditions Frémeaux.

## LA LIBRAIRIE SONORE



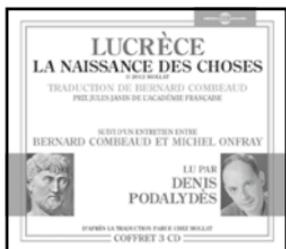
FA8117



FA8125



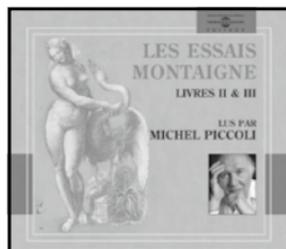
FA8818



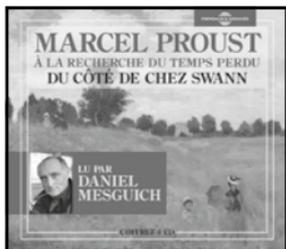
FA8140



FA8042



FA8044



FA8131



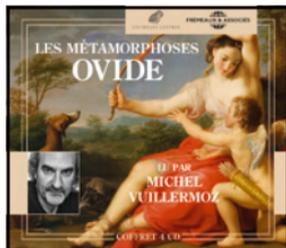
FA8134



FA3136



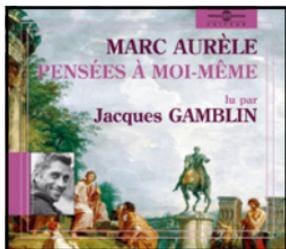
FA8819



FA8142



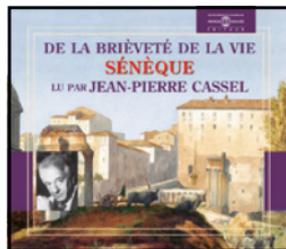
FA8148



FA8093



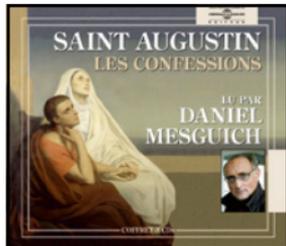
FA8037



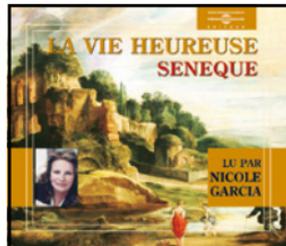
FA8057



FA5513



FA8106



FA8056